

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ
ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
И
ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ЙЕМЕНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
О СОДЕЙСТВИИ ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ И ВЗАИМНОЙ ЗАЩИТЕ
ИНВЕСТИЦИЙ

Правительство Республики Беларусь и Правительство Йеменской Республики, именуемые в дальнейшем Договаривающиеся Стороны, желая углублять экономическое сотрудничество для взаимной выгоды обоих государств, стремясь создавать благоприятные условия для инвестиций, осуществляемых инвесторами одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны, признавая, что содействие осуществлению и взаимная защита инвестиций в соответствии с настоящим Соглашением будет способствовать развитию деловой инициативы в обоих государствах, договорились о нижеследующем:

Статья 1
Определения

Для целей настоящего Соглашения нижеприведенные термины будут иметь следующее значение:

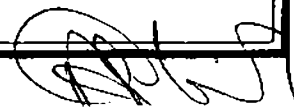
1. «Инвестиции» - все виды имущества, вкладываемого инвесторами одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны в соответствии с законодательством последней и включают, в частности, но не исключительно:

i) движимое и недвижимое имущество и иные имущественные права, такие, как ипотеки, права залога, залоги и подобные права;

ii) доли, акции, облигации и иные формы участия в компаниях;

iii) права требования в отношении денежных средств или любого исполнения обязательств по договору, имеющего экономическую ценность и связанному с инвестициями;

iv) права на интеллектуальную и промышленную собственность (такие, как авторские права, патенты на изобретения, полезные модели, промышленные образцы или модели, товарные знаки или знаки обслуживания, фирменные наименования, указания происхождения), «ноу-хау» и «гудвилл», а также другие подобные права, признаваемые



обеими Договаривающимися Сторонами в соответствии с законодательством;

v) права на осуществление экономической деятельности, предоставляемые по закону, включая права на разведку, добычу и эксплуатацию природных ресурсов, а также все другие права, предоставляемые по закону, контракту, или решением компетентного органа, в соответствии с национальным законодательством Договаривающейся Стороны на территории которой осуществляются инвестиции.

Любое изменение формы, в которой осуществляется инвестирование или реинвестирование имущества, не затрагивает его характера как инвестиций при условии, что подобное изменение не противоречит законодательству соответствующей Договаривающейся Стороны.

2. «Доходы» - суммы, полученные посредством каких-либо инвестиций и, в частности, но не исключительно, включают прибыль, дивиденды, проценты, доходы от прироста стоимости имущества, платежи в счет роялти и вознаграждения.

3. «Инвестор» для каждой из Договаривающихся Сторон означает:

i) физические лица, которые в соответствии с законодательством одной из Договаривающихся Сторон являются ее гражданами и которые осуществляют инвестиции на территории другой Договаривающейся Стороны;

ii) юридические лица, включая компании, хозяйственные ассоциации и другие товарищества и организации, учрежденные или иным должным образом созданные согласно законодательству одной из Договаривающихся Сторон, имеющие свое местонахождение на территории этой Договаривающейся Стороны и осуществляющие инвестиции на территории другой Договаривающейся Стороны.

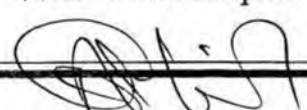

4. «Территория» в отношении каждой из Договаривающихся Сторон означает территорию государства соответствующей Договаривающейся Стороны, которая включает сушу, внутренние воды, территориальное море, морское дно и недра, над которыми эта Договаривающаяся Сторона осуществляет в соответствии с международным правом суверенные права или юрисдикцию.

5. «Законодательство», «законы», «граждане» в отношении каждой Договаривающейся Стороны означает законодательство государства соответствующей Договаривающейся Стороны и граждане государства соответствующей Договаривающейся Стороны соответственно.

Статья 2

Содействие осуществлению и защита инвестиций

Каждая Договаривающаяся Сторона будет содействовать осуществлению и создавать благоприятные условия для инвесторов



другой Договаривающейся Стороны для осуществления инвестиций на ее территории и будет допускать такие инвестиции согласно ее законодательству.

Инвестициям инвесторов государства каждой из Договаривающихся Сторон будет неизменно предоставляться справедливый и равноправный режим, а также полная правовая защита на территории другой Договаривающейся Стороны в соответствии с настоящим Соглашением. Каждая из Договаривающихся Сторон обязуется не препятствовать путем принятия необоснованных или дискриминационных мер управлению, поддержанию, использованию, владению или распоряжению инвестициями на своей территории инвесторами другой Договаривающейся Стороны. Каждая из Договаривающихся Сторон обязуется соблюдать любое обязательство, взятое по отношению к инвестициям инвесторов другой Договаривающейся Стороны.

Статья 3

Национальный режим и режим наибольшего благоприятствования


Каждая из Договаривающихся Сторон предоставит на своей территории в отношении инвестиций или доходов инвесторов другой Договаривающейся Стороны режим, не менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет в отношении инвестиций или доходов своих собственных инвесторов или инвестиций или доходов инвесторов любого третьего государства.

Каждая из Договаривающихся Сторон обязуется предоставить на своей территории инвесторам государства другой Договаривающейся Стороны в том, что касается управления, поддержания, использования, владения или распоряжения их инвестициями, режим, не менее благоприятный, чем тот, который она предоставляет своим собственным инвесторам или инвесторам любого третьего государства.

Положения данной статьи не должны быть истолкованы таким образом, чтобы обязывать одну Договаривающуюся Сторону распространять на инвесторов другой Договаривающейся Стороны преимущества любого режима, льгот или привилегий, вытекающих из любого:

i) существующего или возможного в будущем соглашения о свободной торговле, таможенном союзе, общем рынке или аналогичного международного соглашения, включая другие формы регионального экономического сотрудничества, членом которых каждая из Договаривающихся Сторон является или может стать в будущем, или

ii) международного соглашения, относящегося полностью или главным образом к налогообложению.



Статья 4 Экспроприация

Инвестиции инвесторов государства любой из Договаривающихся Сторон на территории государства другой Договаривающейся Стороны не подлежат реквизиции, экспроприации, национализации или другим мерам, действие которых эквивалентно экспроприации (в дальнейшем - экспроприация), иначе как в общественных интересах, в соответствии с законодательством, на недискриминационной основе и при обеспечении своевременной, адекватной и эффективной компенсации.

Такая компенсация составляет фактическую стоимость экспроприированных инвестиций на момент, непосредственно предшествовавший осуществлению экспроприации либо ее обнародованию в зависимости от того, что имело место раньше. Фактическая стоимость определяется в соответствии с общепринятой международной практикой и включает процент, рассчитанный на LIBOR основе на период с момента экспроприации до даты платежа по отношению к валюте, в которой были осуществлены инвестиции. Компенсация выплачивается без задержки в валюте, в которой были осуществлены инвестиции, должна быть эффективно осуществимой и переводится без ограничений.

Инвестор, потерпевший убытки, имеет право в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, проводящей экспроприацию, на оперативное рассмотрение дела и анализ оценки соответствующих инвестиций согласно принципам, изложенным в настоящей статье, судебной или другой независимой полномочной инстанцией этой Договаривающейся Стороны.

Статья 5 Возмещение убытков

Инвесторам государства одной Договаривающейся Стороны, чьи инвестиции на территории государства другой Договаривающейся Стороны понесли убытки вследствие войны или другого вооруженного конфликта, революции, государственного чрезвычайного положения, восстания, мятежа или беспорядков, имевших место на территории государства последней Договаривающейся Стороны, последней Договаривающейся Стороной предоставляется режим, не менее благоприятный, чем тот, который последняя Договаривающаяся Сторона предоставляет своим собственным инвесторам или инвесторам любого третьего государства в том, что касается восстановления, возмещения убытков, компенсации или иного урегулирования. Причитающиеся в этой связи платежи могут переводиться без ограничений.



Статья 6 Свободный перевод

Каждая Договаривающаяся Сторона гарантирует инвесторам государства другой Договаривающейся Стороны после исполнения ими всех фискальных обязательств беспрепятственный перевод платежей, связанных с их инвестициями, в частности, но не исключительно:

i) доходов, как это определено в пункте 2 статьи 1 настоящего Соглашения;

ii) платежей в погашение займов, признанных обеими Договаривающимися Сторонами в качестве инвестиций;

iii) платежей, предназначенных для покрытия расходов, относящихся к управлению инвестициями;

iv) основных и дополнительных вкладов, необходимых для поддержания или расширения инвестиций;

v) выручки от продажи или частичной либо полной ликвидации инвестиций, включая возможный прирост стоимости;

vi) компенсации, предусмотренной статьями 4 и 5 настоящего Соглашения.

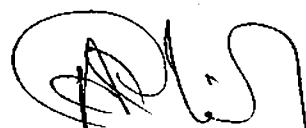
Переводы, упомянутые в настоящей статье, будут осуществляться без задержки, в свободно конвертируемой валюте по действующему на дату перевода обменному курсу, согласно положениям законодательства о валютном регулировании государства Договаривающейся Стороны, с территории которой осуществляется перевод.

Статья 7 Суброгация

В случае, когда одна из Договаривающихся Сторон предоставила какую-либо финансовую гарантию от некоммерческих рисков в отношении инвестиций, осуществленных одним из ее инвесторов на территории другой Договаривающейся Стороны, последняя Договаривающаяся Сторона признает права первой Договаривающейся Стороны на основании принципа суброгации прав инвестора, если первая Договаривающаяся Сторона произвела платежи согласно этой гарантии.

Статья 8 Споры между Договаривающимися Сторонами

1. Споры между Договаривающимися Сторонами по поводу толкования или применения положений настоящего Соглашения должны по возможности разрешаться посредством переговоров по дипломатическим каналам.



2. Если Договаривающиеся Стороны не могут разрешить какой-либо спор вышеупомянутым образом в течение шести месяцев с момента начала переговоров, этот спор по ходатайству любой из Договаривающихся Сторон может быть передан в арбитражный суд в соответствии с положениями настоящей статьи.

3. Арбитражный суд будет учреждаться для каждого конкретного случая следующим образом: каждая из Договаривающихся Сторон назначит одного члена суда и эти два члена определяют гражданина третьего государства, который с обоюдного согласия Договаривающихся Сторон будет назначен председателем суда. Члены суда должны быть назначены в течение двух месяцев, а председатель будет назначен в течение трех месяцев с даты уведомления любой из Договаривающихся Сторон о ее намерении передать спор в арбитражный суд.

4. Если необходимые назначения не были произведены в сроки, указанные в пункте 3 настоящей статьи, и если Договаривающиеся Стороны не договорились об ином, любая из Договаривающихся Сторон может обратиться с просьбой о производстве необходимых назначений к Председателю Международного Суда. Если Председатель Международного Суда не в состоянии осуществить вышеупомянутые действия или же он является гражданином одной из Договаривающихся Сторон, просьба о производстве необходимых назначений будет адресована Вице-Председателю Международного Суда. Если Вице-Председатель Международного Суда также является гражданином одной из Договаривающихся Сторон или же и он не в состоянии осуществить вышеупомянутые действия по какой-либо иной причине, право производства необходимых назначений будет предоставлено следующему по старшинству Члену Международного Суда, не являющемуся гражданином ни одной из Договаривающихся Сторон.

Председателем арбитражного суда должен быть гражданин третьего государства, с которым обе Договаривающиеся Стороны поддерживают дипломатические отношения.

5. Арбитражный суд, учреждаемый согласно этой статье, принимает решения большинством голосов. Решения суда окончательны и обязательны для обеих Договаривающихся Сторон. Каждая из Договаривающихся Сторон несет расходы назначенного ею члена суда и ее представителей на заседаниях суда. Расходы председателя, а также любые другие расходы будут поделены поровну между Договаривающимися Сторонами. Суд, однако, вправе принять иное решение относительно расходов. Суд сам определяет регламент своей работы.



Статья 9

Урегулирование споров между Договаривающейся Стороной и инвестором другой Договаривающейся Стороны

Любой спор, который может возникнуть между одной из Договаривающихся Сторон и инвестором другой Договаривающейся Стороны относительно инвестиций данного инвестора, будет предметом консультаций между сторонами в споре с целью его решения дружеским способом.

Если такие консультации не приведут к разрешению спора в течение шести месяцев с даты подачи прошения об урегулировании спора, инвестор может передать спор по своему выбору для разрешения в:

i) компетентный суд Договаривающейся Стороны, на территории которой были осуществлены инвестиции;

ii) Международный центр по урегулированию инвестиционных споров (ICSID), учрежденный Конвенцией по урегулированию инвестиционных споров между государствами и гражданами других государств, открытой для подписания в Вашингтоне 18 марта 1965 г.;

iii) арбитражный суд «ad hoc», который, если стороны в споре не согласятся на иное, должен быть создан и действовать согласно арбитражному регламенту Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (UNCITRAL).

Решения арбитражного суда являются окончательными и обязательными для каждой стороны в споре.

Договаривающаяся Сторона, являющаяся стороной в споре, не будет в ходе арбитражного разбирательства или приведения в исполнение решения арбитражного суда ссылаться для своей защиты на свой суверенитет или на тот факт, что инвестор государства другой Договаривающейся Стороны получил на основании договора страхования компенсацию, покрывающую полностью или частично понесенный убыток.

Ни одна из Договаривающихся Сторон не должна пытаться разрешить по дипломатическим каналам спор, вынесенный на международное арбитражное рассмотрение, за исключением случаев, когда другая Договаривающаяся Сторона не подчиняется решению, вынесенному арбитражным судом.

Статья 10

Применение других правил

Если положения законодательства государства одной из Договаривающихся Сторон либо обязательства в соответствии с международным правом, существующие в настоящее время или установленные между Договаривающимися Сторонами впоследствии в

дополнение к настоящему Соглашению содержат общие или специальные правила, согласно которым инвестиции осуществляемые инвесторами другой Договаривающейся Стороны пользуются режимом, более благоприятным, нежели тот, который устанавливается настоящим Соглашением, такие правила будут иметь преимущественную силу по отношению к настоящему Соглашению в той степени, в которой они более благоприятны.

Статья 11

Инвестиции, осуществленные до вступления в силу настоящего Соглашения

Настоящее Соглашение будет применяться ко всем инвестициям, осуществленным инвесторами одной из Договаривающихся Сторон на территории другой Договаривающейся Стороны согласно соответствующим положениям законодательства как до так и после вступления Соглашения в силу, однако не будет применяться к любому спору относительно инвестиций, который возник до вступления в силу данного Соглашения.

Статья 12

Консультации

В случае необходимости представители Договаривающихся Сторон будут проводить консультации по любому вопросу, затрагивающему выполнение настоящего Соглашения. Эти консультации будут проводиться по предложению одной из Договаривающихся Сторон в месте и в сроки, согласованные по дипломатическим каналам.

Статья 13

Вступление в силу, срок действия и прекращение действия

Настоящее Соглашение вступит в силу по истечении тридцати дней с даты, когда Договаривающиеся Стороны уведомят друг друга в письменной форме о выполнении ими соответствующих внутригосударственных процедур, необходимых для вступления настоящего Соглашения в силу.

Настоящее Соглашение будет оставаться в силе в течение десяти лет. По окончании этого десятилетнего периода оно будет автоматически продлеваться на тот же срок, если ни одна из Договаривающихся Сторон не уведомит в письменной форме другую Договаривающуюся Сторону по крайней мере за двенадцать месяцев до истечения соответствующего срока о прекращении действия настоящего Соглашения.

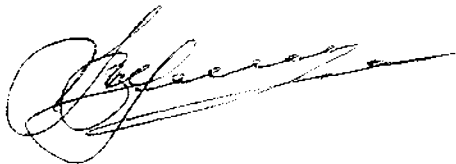


В отношении инвестиций, осуществленных до прекращения действия настоящего Соглашения, положения этого Соглашения будут продолжать оставаться в силе в течение десяти лет, считая с даты осуществления этих инвестиций.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся представители, должным образом на то уполномоченные, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в г. Минске 18 июля 2003 года. в двух подлинных экземплярах на русском, арабском и английском языках, причем все тексты являются равно аутентичными. В случае любого расхождения в толковании предпочтение будет отдаваться тексту на английском языке.

**За Правительство
Республики Беларусь**



**За Правительство
Йеменской Республики**

